

OYFRUF

Khosheyvete kolegins, khosheyvete koleges,

Zint tsvey yorn hot dos daytshe loshn tsvey ortografyes.

Eyne fun zey iz di, vos hot sikh antviklt behadroge zint der tkufe fun Goethe un vos is geven gut beshas dem 20stn yorhundert. S' iz geven ot di ortografye, in velkher s' hobn geshribn un publikirt Theodor W. Adorno, Hannah Arendt, Ingeborg Bachmann, Walter Benjamin, Heinrich Böll, Elias Canetti, Paul Celan, Friedrich Dürrenmatt, Albert Einstein, Sigmund Freud, Max Frisch, Hermann Hesse, Franz Kafka, Niklas Luhmann, Thomas Mann, Robert Musil, Rainer Maria Rilke, Nelly Sachs, Arthur Schnitzler, Max Weber un Ludwig Wittgenstein. S' iz di ortografye funem daytshn loshn in literatur, filosofye un visnshaft.

Di andere ortografye iz oysgetrakht gevorn az a min melukhishe bashtelung. Zi is in gantsn shofldik un makht a khumre funem bediekdikn loshn. Fort vil men zey durkhkrign antkegn dem viln fun der bafelkerung durkh gzeyres, durkhm araynkhapn zey in di shul-sforim un pokedike tekstn. S'rov fun di daytshredndike inteligents paslen di melukhish bashtelte ortografye. Eyne fun di beste tsaytungen in Daytshland (di Frankfurter Allgemeine) paslt zey. Di bavuste farlagn (lemoshl Hanser, Suhrkamp, Diogenes, Piper) paslen zey. Ober in eyn tsayt lernt men di kinderlekh in di daytshishe, estraikhishe un schveytser shuln, az ot di ortografye vos iz beser iz „tsu alt“.

Tsum badoyern zenen do faran farlagn, vos kempfn af der zayt fun der birokratsye un hobn gepasukt far der nayer ortografye. Ober afile in ot di farlagn betn di daytshredndike shrayber vayter, az me zol lekhol-hapokhes pubilkirn zeyere bikher in der traditsyoneler ortografye. Ober zey hobn in gantsn nisht keyn hashpoe oyf di ortografye fun di bikher, vos me fartaytsht fun andere leshoynes. Publikirndik tsum badoyern di daytshe literatur in der kloy-mershtikn „tsu altn“ ortografye, vern di fun andere leshoynes fartaytshte bikher publikirt fun farlagn (lemoshl S. Fischer un Rowohlt) loyt der birokratisch bashtelter „nayer“ ortografye.

Mir betn aykh, tayere koleges, zikh ontsushlisn unds un untersushtitsn unds. Mer betn aykh, antkegniber dem farlag, vu s'geyt aroys ayer kumendik bukh, tsu blaybn bay der farlozlekher daytsher ortografye, azoy vi mir tun shoynt itst. Di leyeners vern zogn a dank.

HARTSIGE GRUSN

Horace Engdahl Hans Magnus Enzensberger Georges-Arthur Goldschmidt

Günter Grass Lars Gustafsson Elfriede Jelinek György Konrád

Reiner Kunze Stanisław Lem Siegfried Lenz Claudio Magris Harry Mulisch

Adolf Muschg Sten Nadolny Cees Nooteboom Patrick Süskind

Martin Walser Christa Wolf